

Manuscritos persas en la Biblioteca Nacional de España

Manuscritos
PERSAS
en la Biblioteca Nacional de España

8 de febrero a 11 de mayo de 2024
Antesala del Salón de Lectura María Moliner



آن سوار از آن قبه اشارت بد آنجا نب کردی بعد از چند روز خارجی بر سیدی

De lunes a viernes
de 09:30 a 20:00 h.
Sábados de 9:30 a 14:00 h.
Domingos y festivos
cerrado

Entrada gratuita
Aforo limitado

Reserva para grupos en
la web de la BNE

 GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA
BNE

La exposición ***Manuscritos persas en la Biblioteca Nacional de España*** se celebrará en la Antesala del Salón de Lectura María Moliner de la BNE del 8 de febrero al 11 de mayo de 2024.

Comisariada por **Saeideh Ghasemi** y **Fernando Escribano Martín**, la exposición muestra la colección de manuscritos persas de la BNE, poco conocida y, sin embargo, sorprendente, tanto por la belleza de sus ilustraciones como por la historia que tienen detrás.

Del mismo modo, no se suelen tener muy en cuenta los contactos entre distintos *sahs* de Persia y distintos reyes o gobiernos españoles de los siglos XV, XVII y XIX, que dejaron manuscritos y publicaciones espectaculares que también están conservados en la BNE. Conocemos estos viajes por los textos que emanaron de ellos, y muchos de sus manuscritos originales o piezas absolutamente únicas, están custodiadas en la BNE.

El mundo persa tiene un modo muy especial de ilustrar y editar sus textos, que en sus libros más importantes vienen envueltos en encuadernaciones únicas. Estos escritos, redactados en persa o en árabe, están a menudo acompañados de unas miniaturas que hacen de cada página una obra de arte.

En esta exposición vamos a indagar y apreciar la historia que tienen detrás estos manuscritos. Vamos a ver de dónde vienen, quiénes los realizaron o qué historia muestran, tanto la propia del texto como la que viene narrada en sus escritos, y vamos a dejarnos llevar por la belleza de los dibujos. El encanto de estos manuscritos, de las miniaturas que ilustran historias y narraciones, es a veces poco conocido en Occidente, a pesar de que llevan entre nosotros muchos siglos.

Esta colección de manuscritos persas de la BNE es única y sale por primera vez a la luz como tal, después de una labor de catalogación y análisis que permite mostrar como conjunto una colección que es baluarte de una historia brillante y sorprendente.



Corán, 1712. BNE, MSS21559

La exposición se articula en torno al manuscrito, ***Criaturas maravillosas y seres prodigiosos (Cosmografía)***, del escriba Shahverdi Kermani, 1660 (Res/273). El texto original fue realizado por Zakariya Qazviní en árabe. Posteriormente escribió esta versión en persa en el año 678 de la Hégira (1280 d. C.), y se tradujo a varios idiomas.

El texto es una cosmología persa que describe las distintas esferas del universo y a seres prodigiosos. En la terrestre, dedica atención a la astronomía, la astrología y las maravillas de la naturaleza. La copia que compró el Estado para la BNE en 1993 fue escrita por Shahverdi Kermani el 25 del mes de Safar del año 1071 de la Hégira [i.e. el 30 de octubre de 1660].

El manuscrito sorprende sin duda por sus miniaturas. Ofrece una hermosa perspectiva de la antigua cosmovisión iraní acerca de las criaturas. En el texto se describen distintas criaturas, incluyendo cuerpos celestes como el Sol, la Luna, las estrellas y las constelaciones; o calendarios de festividades en persa, árabe y siríaco; o seres de una esfera superior, es decir, los ángeles; o fenómenos terrenales, como son los cuatro elementos: fuego, aire, agua y tierra. Hace también referencia a otros seres mitológicos, como los genios y los gigantes.

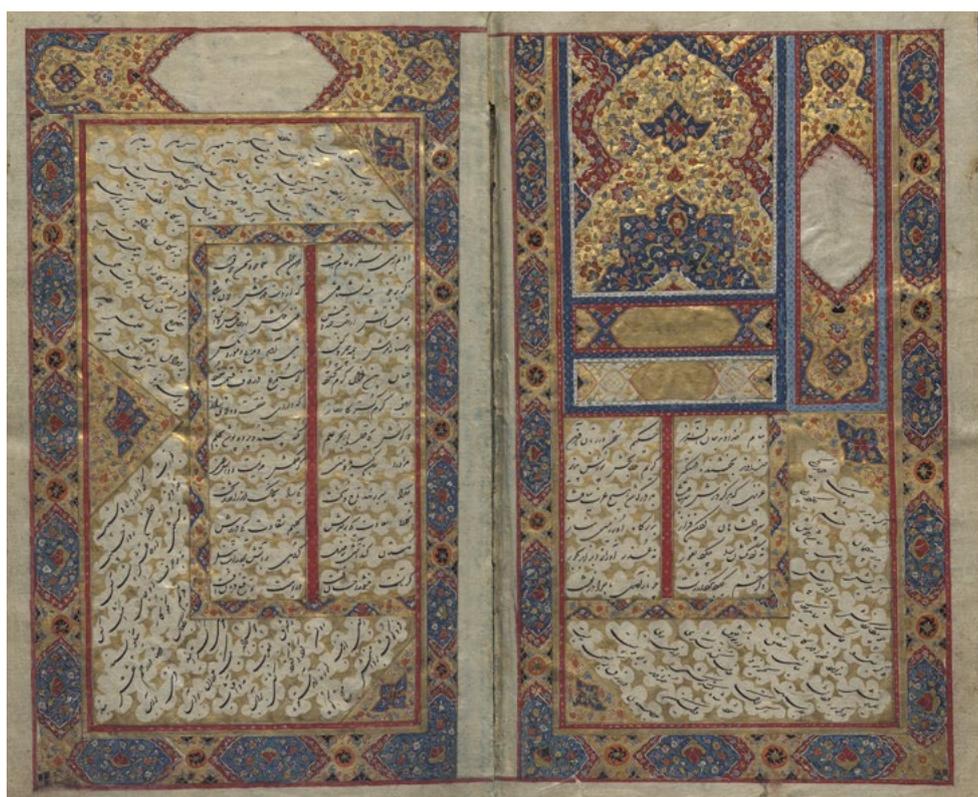


Criaturas maravillosas y seres prodigiosos. BNE, Res / 273

Los manuscritos persas en la BNE llaman la atención por su variedad, destacando los literarios. Entre las obras literarias más relevantes se encuentran las de algunos de los autores persas más significativos, como Sa'di Shirazí, Hafez Shirazí y Sa'eb Tabrizí, tanto en verso como en prosa poética. Sobresale igualmente una obra sobre cosmografía: *Criaturas maravillosas y seres prodigiosos*, que destacamos en la exposición por sus bellas miniaturas. Otras obras dignas de mención tratan sobre cuestiones religiosas y éticas, como el *Corán*, *la historia de los Profetas* y *la Ética de Mohseni*. Además, se incluyen tres diccionarios: uno persa-italiano; otro persa-turco, cuya segunda parte es un libro sobre métrica y reglas de rima en la poesía persa, y el *Dastur al-Amal*, un diccionario de expresiones empleadas en persa con ejemplos exclusivamente en verso. Por último, de tema histórico es el manuscrito de *Historia de Mo'yam*, así como un *álbum de cartas históricas*.

La literatura persa ha creado obras maestras universales en una variedad de géneros y estilos, todos ellos eminentemente poéticos: desde la epopeya, el misticismo y la poesía lírica a otros tipos de narraciones. El reconocimiento de la calidad de la literatura persa provocó una gran demanda de sus manuscritos en Occidente. Tanto

viajeros como comerciantes llevaron consigo muchas de estas obras literarias. La tradición oral ha sido fundamental para transmitir de generación en generación las principales obras, desde el *Shahnameh* o *Libro de los Reyes* hasta un largo etcétera. En este sentido, las costumbres y las tradiciones populares de representaciones teatrales, religiosas, líricas, épicas, mitológicas, los cuentos y las fábulas han pervivido en la memoria de la sociedad iraní. Un ejemplo de su relevancia es la festividad del Año Nuevo Persa (*Nowruz*). Como parte esencial de la celebración, las familias recitan poemas de Hafez y su *Diwán* se emplea ampliamente en la bibliomancia (*fal*, consultas adivinatorias). Las tumbas de los poetas adquieren un significado profundo al convertirse en núcleos culturales donde personas de distintas edades y condiciones acuden como costumbre para honrarlos leyendo fragmentos de sus obras. Existen juegos basados en la memorización y el recitado de poemas, siguiendo el orden alfabético de las letras asignadas a cada jugador u otras reglas. El uso del formato en verso incluso se utiliza en ocasiones para redactar textos sobre conocimientos especializados o disciplinas teóricas, posiblemente debido al impacto que la música y la repetición ejercen en el proceso de aprendizaje.



Bustán. Autor: Sa'di, BNE, MSS 21560



Criaturas maravillosas y seres prodigiosos. BNE, Res / 273

FICHA TÉCNICA

Inauguración 7.02.2024

Fechas de celebración: 8 de febrero al 11 de mayo de 2024

BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA

Paseo de Recoletos 20-22

ANTESALA DEL SALÓN DE LECTURA MARÍA MOLINER DE LA BNE

Organiza: BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA

Comisarios:

Saeideh Ghasemi es doctora en lengua y literatura persa por la Universidad Allameh Ta-bataba'i de Teherán. En 2018 desempeñó el cargo de directora y profesora en el Centro de Iranología Jayyam de la Universidad Nebrija en Madrid, y desde 2019 hasta 2021 trabajó como investigadora visitante en la Universidad Complutense de Madrid. Actualmente se dedica a la investigación en el ámbito de los manuscritos persas en España e imparte cursos de literatura persa clásica en la Universidad Autónoma de Madrid.

Fernando Escribano Martín es profesor de la Universidad Autónoma de Madrid, y autor de numerosas publicaciones sobre la historia y el redescubrimiento del Oriente Próximo antiguo. Ha dado cursos y ha sido profesor en distintos niveles educativos y en distintos países e instituciones. Su labor investigadora se ha dedicado al estudio de los rituales babilonios, y sobre todo al inicio del Orientalismo, con una atención especial a la participación española al respecto, y a la recuperación de textos sobre esta temática.

Diseño

MIRIAM RUBIO MÁRQUEZ

CARMEN ARJONA

CATALOGO: Edición de un libro de la serie de “**Tesoros de la BNE**”

Obras que participan en la exposición: 23 obras, todas pertenecientes a la BNE.